



มีสามีแก่

Ein gammel mann som kjærast

- ✎ Aranya
- 👤 Sunniva Høiby-Øiset
- 💬 Pimusa Butrdee
- 📊 5
- 🗣️ ไทย `th` / nynorsk `nn`



ฉันเคยคิดว่าผู้ชายนอร์เวย์เป็นผู้ชายที่ดีที่สุดในโลก แต่นั่นไม่ใช่ความจริง!  
ก่อนที่ฉันจะพบกับผู้ชายคนหนึ่งที่กลายเป็นสามีของฉัน ฉันทำงานที่โรงงานใน  
กรุงเทพ ส่วนเขาอาศัยอยู่ที่พัททยา เรารู้จักกันทางอินเทอร์เน็ต และตกลง  
เป็นแฟนกันในที่สุด

...

Eg trudde norske menn var dei beste mennene i verda, men  
det stemmer ikkje! Før eg møtte han som skulle bli  
ektemannen min, jobba eg på ein fabrikk i Bangkok, medan  
han budde i Pattaya. Vi vart kjente gjennom Internett og vart  
etter kvart saman.



หลังจากนั้นไม่นาน เราก็ตัดสินใจแต่งงานกัน ฉันมาจากครอบครัวที่ยากจน  
ดังนั้นเหตุผลที่ฉันมีสามีต่างชาติที่สามารถดูแลครอบครัวของฉันได้ เป็น  
หนึ่งในเหตุผลที่ฉันตกลงแต่งงานกับเขา

...

Etter ei stund bestemte vi oss for å gifte oss. Eg kom frå ein  
fattig familie, så det å ha ein utanlandsk ektemann som  
kunne forsørge familien min, var ein del av grunnen til at eg  
gifta meg med han.



เราย้ายไปอยู่ประเทศนอร์เวย์ด้วยกัน และฉันเริ่มไปโรงเรียนเพื่อเรียนภาษา  
นอร์เวย์ มันเป็นเวลาที่ยากลำบาก ฉันไม่มีใบขับขี่ สามิต้องขับรถไปส่ง  
ฉันที่โรงเรียน รอและขับรถกลับบ้าน ใช้เวลาไป-กลับครึ่งละหนึ่งชั่วโมง หลัง  
จากนั้นไม่นานเราก็ย้ายไปอยู่ให้ใกล้ขึ้น แต่เขาก็ยังยืนยันที่จะขับรถไปรับ-ส่ง  
ฉันที่โรงเรียน เขาไม่อยากให้ฉันเดินไปคนเดียว

...

Vi flytta til Noreg, og eg byrja å gå på skule for å lære norsk.  
Det var vanskelege tider. Eg hadde ikkje førarkort, og  
mannen min var nøydd til å køyre meg til skulen, vente på  
meg og køyre meg tilbake. Det tok éin time kvar veg. Etter ei  
stund flytta vi nærare, men likevel insisterte han på å køyre  
meg til skulen. Han ville ikkje at eg skulle gå åleine.



ฉันแทบไม่เหลือเงินเลยตั้งแต่ที่ย้ายมาอยู่ประเทศนอร์เวย์ ตอนที่สามีให้เงินเป็นค่าอาหารกลางวัน แต่เนื่องจากฉันมีเงินน้อย ฉันจึงเก็บไว้แทน เพื่อนที่โรงเรียนเลยอยากช่วยหางานให้ทำ แต่สามีบอกว่าทำไม่ได้ เขาคิดว่าอาชีพคนทำความสะอาดไม่เหมาะกับฉัน

...

Eg har nesten ikkje hatt pengar sidan eg kom til Noreg. Éin gong gav han meg pengar til lunsj, men sidan eg hadde så lite pengar, behaldt eg dei. Vennene mine på skulen vil hjelpe meg med å skaffe meg ein jobb, men mannen min seier at eg ikkje kan det. Han synest ikkje jobben som reinhaldar passar for meg.



เขามีงานอื่นให้ฉันทำแทน นั่นก็คืออยู่ซ่อมรถโดยมีเขาเป็นเจ้านายและฉันต้องทำทุกอย่าง เขาทำอะไรไม่ได้มากเพราะเขาป่วย เขาไม่ได้แบ่งเงินที่ได้จากอยู่ซ่อมรถให้ฉันบ้างเลย

...

I staden hadde han ein annan jobb for meg – å bygge ein garasje. Han var sjefen og eg gjorde alt. Han kunne ikkje gjere så mykje fordi han var sjuk. Han gav meg ingen av pengane han tente frå å bygge garasjen.



วันหนึ่งเขาบอกว่าเขาเบื่อที่ต้องอยู่บ้านคนเดียว เขาจึงคิดว่าเราควรเลี้ยงหมาสักตัว ฉันไม่อยากเลี้ยงหมาเนื่องจากฉันเหนื่อยจากการเรียน และยังมีภาระบ้านต้องทำอีก เขาบอกว่า เขาจะเป็นคนพาหมาไปเดินเล่นทุกวัน แต่สุดท้ายฉันก็ต้องดูแลทั้งหมาและสามีแก่

...

Ein dag sa han til meg at han kjeda seg når han var åleine heime, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss ein hund. Eg ville ikkje ha ein hund sidan eg var sliten etter skulen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden kvar dag, men til slutt måtte eg passe både hunden og den gamle mannen min.



ฉันไม่รู้ว่าจะอนาคตจะเป็นอย่างไร แผนของฉันคือจะย้ายไปที่โรงเรียนอื่น แต่สามีของฉันไม่ต้องการแบบนั้น เขาวางแผนที่จะย้ายไปให้ไกลเพื่อทำให้ฉันลำบากขึ้น ฉันอยากต่อต้านแผนนี้ แต่ฉันไม่รู้ว่าจะทำอย่างไร การใช้ชีวิตในต่างประเทศกับสามีแก่มันไม่ง่ายอย่างที่คิด

...

Eg veit ikkje kva framtida vil bringe. Planen min er å byrje på ein annan skule, men mannen min vil ikkje at eg skal gjere det. Han planlegg å flytte lengre vekk for å gjere det vanskeleg for meg. Eg vil gjere motstand, men eg veit ikkje korleis. Det er ikkje så lett å bu i utlandet med ein gammal mann slik eg ein gong såg for meg.




# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

มีสามีแก่

## Ein gammal mann som kjærast

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Pimusa Butrdee (th), Espen Stranger-Johannessen (nn)

